

## L-ispiza tal-proċedimenti - Olanda



Naši prevoditelji trenutačno pripremaju jezičnu inačicu koju vidite.  
Sljedeći jezici: [nl](#) već su prevedeni.

Din il-paġna tagħtik informazzjoni dwar l-ispejjeż ġudizzjarji fl-Olanda.



### Qafas regolatorju li jirregola d-drittijiet tal-professjonijiet legali

Fliet għad-drittijiet li jithallsu lil dawk li joffru għajjnuna legali sussidjata, id-drittijiet fl-Olanda mhumiex irregolati.

#### Spejjeż fissi

##### Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti ċivili

L-Att dwar id-Drittijiet għall-Proċedimenti Ċivili (WTBZ) (Wet tarieven in burgerlijke zaken) jistipula li l-partijiet fil-proċedimenti ċivili huma obbligati jħallsu d-drittijiet ta' registrazzjoni.

##### Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kriminali

Skont l-liġi kriminali Olandiża, m'hemm l-ebda spiża fissa għall-partijiet rigward proċedimenti kriminali.

##### Spejjeż fissi għall-partijiet fi proċedimenti kostituzzjonali

Skont is-sistema legali Olandiża, m'hemm l-ebda dispożizzjoni legali sabiex il-proċedimenti kostituzzjonali jinstemgħu quddiem il-qorti.

##### L-istadju tal-proċediment ċivili fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Fil-proċedimenti ċivili, malli jithabbar li kawża se titressaq quddiem il-qorti, jiġi impost dritt fiss fuq kull rikorrent u fuq kull konvenut li jkun deher quddiem il-qorti. Kull qorti timponi dritt fiss għall-preżentata ta' petizzjoni għajr kif jissemma fl-Artikolu 14(3), jew għall-preżentazzjoni ta' dikjarazzjoni tad-difiża. In-nuqqas ta' f'has jew il-f'has tard ta' dan id-dritt ma jkollu l-ebda konsegwenza fil-proċedimenti prinċipali.

##### L-istadju tal-proċediment kriminali fejn iridu jithallsu l-ispejjeż fissi għall-partijiet

Tapplika l-istess f'haġa b'ħall-proċedimenti ċivili.

### Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta minn qabel mir-rappreżentanti legali

#### Drittijiet u obbligi tal-partijiet

M'hemm l-ebda obbligu legiżlattiv f'dan il-qasam. Madankollu, dawn jistgħu jirrizultaw mill-Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-1992 (għal iktar informazzjoni, ara s-sit elettroniku tal-[Kamra tal-Avukati Olandiża](#)) u l-Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-UE. Ara,

perezempju, ir-regola 26 tal-**Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati**, li tistabbilixxi li kull meta avukat jaċċetta l-ingaġġ, huwa għandu jiddiskuti l-implikazzjonijiet finanzjarji tiegħu mal-klijent u għandu jagħti dettalji dwar il-mod u l-frekwenza li biha se jibgħatlu l-fatturi. L-Artikolu 3.7.1. tal-Kodiċi ta' Kondotta għall-Avukati tal-UE jstabbilixxi wkoll li l-avukat għandu dejjem jagħmel hiltu sabiex jikseb is-soluzzjoni għat-tilwima tal-klijent li tkun l-iktar effiċjenti f'termini ta' spejjeż u għandu jinforma lill-klijent, f'fażijiet xierqa tal-proċediment, rigward il-vantaġġi li jipprova jilhaq ftehim u/jew jipprova jikseb soluzzjoni alternattiva għat-tilwima.

### **L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li tirbaħ**

F'kawżi ċivili, il-parti li tirbaħ jista' jkollha l-ispejjeż li ġejjin:

- għajjnuna legali (perezempju, id-drittijiet tal-avukat),
- remunerazzjoni jew kumpens tax-xhieda jew tal-esperti,
- spejjeż tal-ivvjaġġar u tal-akkomodazzjoni, u
- spejjeż oħrajn legali u mhux legali.

### **L-ispejjeż involuti li għandha tbatihom il-parti li titlef**

Il-parti li titlef jista' jkollha l-istess spejjeż bħall-parti li tirbaħ, imma tista' anki tiġi kkundannata mill-imħallef biex tbatì l-ispejjeż li kellha l-parti li rebħet.

### **Sorsi tal-ispejjeż**

#### **Fejn nista' nsib informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda?**

Tista' tikkonsulta l-WTBZ, flimkien ma' liġijiet Olandiżi oħrajn, fost l-oħrajn mis-sit elettroniku tal-[Gvern Olandiż](#).

#### **B'liema ilsna nista' nikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda?**

Tista' tikseb informazzjoni dwar is-sorsi tal-ispejjeż fl-Olanda biss bl-Olandiż.

#### **Fejn nista' nsib informazzjoni dwar il-medjazzjoni?**

Tista' ssib informazzjoni mingħand l-[Istitut ta' Medjazzjoni tal-Olanda](#) (NMI) u mill-paġna ddedikata għall-[medjazzjonijiet fuq referenza tal-qorti fis-sit elettroniku tal-Ġudikatura Olandiża u tal-Qorti Suprema tal-Olanda](#).

#### **Fejn nista' nsib informazzjoni addizzjonali dwar l-ispejjeż?**

##### **Sit elettroniku disponibbli dwar informazzjoni dwar l-ispejjeż**

Paġna tal-web separata (*Kosten van een procedure – Kostijiet tal-proċedimenti*) fuq il-websajt tal-Ġudikatura tal-Pajjiżi I-Baxxi u l-Qorti Suprema tal-Pajjiżi I-Baxxi toffri [aktar informazzjoni dwar il-kostijiet tal-proċedimenti](#)

#### **Fejn nista' nsib informazzjoni dwar it-tul ta' żmien medju li jieħdu l-proċeduri differenti?**

Ir-rapport annwali mill-Kunsill għall-Ġudikatura (*Raad voor de rechtspraak*) jagħti ċifri dwar iż-żmien meħud biex il-każijiet jiġu konklużi. Ir-rapport huwa disponibbli onlajn fuq il-[websajt](#) tal-Ġudikatura tal-Pajjiżi I-Baxxi.

### **Taxxa fuq il-Valur Miżjud**

#### **Kif inhi pprovduta din l-informazzjoni?**

Fejn tiġi ppubblikata informazzjoni dwar l-ispejjeż, il-figuri mogħtija jkunu mingħajr VAT (fejn ikun applikabbli).

#### **X'inhuma r-rati applikabbli?**

Ir-rata generali tal-VAT applikata għall-oġġetti u s-servizzi hija ta' 21 %.

### **Għajjnuna Legali**

#### **Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja ċivili**

Ara l-Artikolu 12(1) flimkien mal-Artikolu 34 tal-**Att dwar l-Għajjnuna Legali** (WRB) (Wet op de rechtsbijstand).

#### **Limitu tad-dhul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-akkużati**

L-għajnuna legali hija mingħajr ħlas fejn ir-rappreżentant legali jiġi assenjat mill-qorti (ara l-Artikolu 43 WRB). F'każijiet oħrajn, il-**Bord tal-Għajnuna Legali** jista' jassenja avukat lil persuni eliġibbli biex jiġu rrapreżentati minn tali avukat skont il-Kodiċi Penali jew il-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali (ara l-Artikolu 44(1) WRB). Skont l-Artikolu 35 WRB, f'każijiet fejn l-għajnuna legali tingħata fuq il-bażi ta' assenjazzjoni, il-parti tkun obbligata tħallas kontribut proporzjonat għad-dħul tagħha.

### Limitu tad-dħul applikabbli fil-qasam tal-ġustizzja kriminali għall-vittmi

L-Artikolu 44(5) WRB jistipula li l-għajnuna legali għall-vittmi ta' reati sesswali jew ta' delitti vjolenti hija mingħajr ħlas, irrispettivament mill-kapaċità tal-vittma li tħallas, jekk il-proċedimenti jkunu nfetħu u jekk il-vittma tkun eliġibbli għal kumpens skont l-Artikolu 3 tal-Liġi dwar il-Fond ta' Kumpens għad-Danni Kriminali.

### Kundizzjonijiet oħrajn sabiex tingħata l-għajnuna legali għall-akkużati

L-għajnuna legali ma tingħatax:

- jekk l-applikazzjoni għaliha tikkonċerna kawża kriminali, u
- jekk, fuq il-bażi tal-liġi li tkun inkisret, probabbilment tkun se tiġi imposta multa li tkun baxxa proporzjonalment għad-dħul tal-akkużat. Ara l-Artikolu 12(2)(c) WRB.

L-Artikolu 5(1) tad-Digriet li jstabbilixxi d-**Digriet dwar l-Għajnuna Legali u dwar il-Kriterji ta' Assenjazzjoni** jipprovdi li (ħlief waqt konsultazzjoni), ma tingħata l-ebda għajnuna legali b'relazzjoni għal proċedimenti kriminali jekk il-kawża tkun se tinstema' minn qorti sottodistrettwali. It-tieni paragrafu ta' dak l-artikolu jipprovdi li, bħala deroga mill-ewwel paragrafu, jista' jiġi assenjat avukat jekk dan ikun iġġustifikat minn interessi importanti min-naħa tal-parti jew jekk dan ikun meħtieġ mill-fatti partikolari jew mill-kumplessità legali tal-kawża.

### Proċedimenti tal-qorti mingħajr spejjeż

L-akkużati u l-konvenuti mhuma obbligati jħallsu l-ebda dritt fiss f'kawżi li għandhom jinstemgħu minn qorti subdistrettwali jew minn tribunal tal-kirjiet.

### Meta għandha l-parti li ttlef tħallas lill-parti li tirbaħ?

Id-deċizzjoni dwar liema parti għandha tbatl l-ispejjeż tal-proċedimenti tittieħed mill-qorti fuq **bażi fissa** (jiġifieri, mhux fuq il-bażi tal-ispejjeż li saru tabilhaqq).

### Drittijiet tal-esperti

It-tariffi tal-esperti jvarjaw: Tista' ssib l-informazzjoni meħtieġa fid-[Digriet tat-28 ta' Awwissu 2012 li jemenda d-Digriet tal-2003 dwar it-tariffi fil-proċedimenti kriminali](#). Id-Digriet emenda d-Digriet tal-2003 dwar it-tariffi fil-proċedimenti kriminali.

### Drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti

Id-drittijiet għat-traduzzjonijiet u għall-interpretar jiġu **stabbiliti mill-Ministeru tal-Ġustizzja**:

- L-interpreti jithallsu rata ta' EUR 43.89 fis-siegħa. Barra minn hekk, l-interpreti tal-qorti jithallsu dritt ta' darba ta' EUR 20.23 bħala kumpens għall-ħin moħli fl-ivvjaġġar u fl-istennija (dritt fiss). L-ispejjeż tal-ivvjaġġar jiġu rrimborsati bir-rata ta' EUR 1.55 għal kull kilometru.
- It-traduzzjonijiet minn jew għall-Franciz, il-Ġermaniz u l-Ingliz jiġu rremunerati b'rata ta' EUR 0.79 għal kull linja. Għal ilsna oħrajn tapplika rata ta' EUR 0.14 għal kull kelma (Isien tat-traduzzjoni) u ta' EUR 0.28 għal kull figura fl-ilsna orjentali.

### Links relatati

[Medjazzjoni tal-NMI](#)

[Rechtspraak.nl](#)

### Dokumenti relatati

[Rapport Olandiz rigward l-Istudju dwar it-Trasparenza tal-Ispejjeż](#)

---

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija **gestita mill-Istat Membru rispettiv**. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew

li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 06/03/2013